DOI: 10.31860/0136-7447-2025-40-87-98

А. Н. Розов (Санкт-Петербург)

Подстрочные сноски П. А. Бессонова к поволжским былинам

A. N. Rozov (Saint-Petersburg)

Footnotes by P. A. Bessonov to the Volga Epics

Аннотация

Статья продолжает цикл публикаций, посвященных анализу подстрочных сносок издателя и редактора П. А. Бессонова к былинным текстам. В данном случае проанализированы эпические произведения, записанные в Поволжье и вошедшие в сборник «Песен, собранных П. В. Киреевским». В его многочисленных сносках содержатся комментарии, а также толкования значений слов и словосочетаний. Этот материал сравнивается с комментариями и словарем к былинам Симбирской губернии в записи братьев Языковых, опубликованным А. Д. Соймоновым, а также с примечаниями В. Г. Смолицкого к текстам, зафиксированным священником Е. А. Фаворским в с. Павлово Нижегородской губернии. Такая работа необходима для подготовки 21-го тома серии «Былины» Свода русского фольклора.

Ключевые слова: *издатель, редактор, былины, подстрочные замечания, комментарии, словарь*

Abstract

The article continues a cycle of publications devoted to the analysis of footnotes to epic texts by publisher and editor P. A. Bessonov. In this case, the epic works recorded in the Volga region and included in the Songs Collected by P. V. Kireevsky are analyzed. His numerous footnotes contain comments as well as interpretations of the meanings of words and phrases. This material is compared with the comments and the dictionary to the epics recorded by the Yazykov brothers in the Simbirsk province published by A. D. Soimonov, as well as with V. G. Smolitsky's notes to the texts recorded by the priest E. A. Favorsky in the village of Pavlovo, Nizhny Novgorod province. Such work is necessary to prepare the 21st volume of the Epics series of the Code of Russian Folklore.

Keywords: *publisher, editor, epics, line-by-line remarks, comments, dictionary*

В сборник «Песни, собранные П. В. Киреевским» П. А. Бессонов включил 29 былин, зафиксированных в Поволжье. Это 16 записей из Симбирской губернии, переданных П. В. Киреевскому братьями Языковыми, и 5 записей П. В. Шейна. Из Саратовской губернии в песенное собрание вошли два текста, один из которых П. В. Киреевский получил от профессора московского университета С. П. Шевырева, а второй был записан А. Н. Пасхаловой. Из Нижегородской губернии опубликовано 6 текстов, записанных священником Е. А. Фаворским.

В статьях о подстрочных примечаниях П. А. Бессонова к севернорусским былинам[1] и к сборнику Кирши Данилова[2] мы отмечали, что издатель собрания П. В. Киреевского включал в свои сноски различные комментарии, а также словарные материалы[3]. А. Д. Соймонов, подготовивший к печати сборник фольклорных материалов в записи братьев Языковых, писал, что «правка текстов Бессоновым повсюду снята и оговорена в комментариях»[4]. Однако Соймонов не всегда отмечает подобную правку. Так, комментируя строку 9 былинной песни «Илья Муромец и девушка» (Сойм. С. 270), он перечисляет разночтения в копиях: «*красну девицу покладную», «красну девицу покаянную», «красну девицу по...*», но не отмечает, что у Бессонова напечатано «*красну девицу поклонную*», а в сноске – пояснение под знаком вопроса: «Походную?» (Кир. 1860. Вып. 1. С. 92). В строке 49 текста «Илья Муромец и Соловей Разбойник» (Сойм. С. 42) напечатано «*Чернигин град*», в строке 55 – «*к городу Чернигину*», но не указано, что у Бессонова строка 50 имеет вид: «*на Чернягин град*», а строка 55 – «*ко городу Чернигину*» (Кир. 1860. Вып. 1. С. 26).

Строка 121 в той же былине у Соймонова представлена так: «*И подстрелил Соловью правое крыло*» (Сойм. С. 43), а у Бессонова: «*И подстрели Соловью правое крыло*» (Кир. 1860. Вып. 1. С. 28), при этом в подстрочной сноске указано: «*Подстрели* – известный оборот с повелительным».

---

[1] *Розов А. Н.* Подстрочные примечания П. А. Бессонова к текстам севернорусских былин в сборнике «Песни, собранные П. В. Киреевским» // Рябининские чтения –2023. Материалы IX конференции по изучению и актуализации традиционной культуры Русского Севера. Петрозаводск, 2023. С. 411–414.

[2] *Розов А. Н.* Подстрочные сноски П. А. Бессонова к сборнику Кирши Данилова // Словесность и история. 2025. № 2. С. 43–56.

[3] Ссылки на два издания песенного собрания П. В. Киреевского, подготовленных П. А. Бессоновым, даются в тексте в круглых скобках: Кир. с указанием года издания и выпуска. Библиографическое описание см. в списке литературы в конце статьи.

[4] Собрание народных песен П. В. Киреевского. Записи Языковых в Симбирской и Оренбургской губерниях / Подгот. текстов к печати, ст. и коммент. А. Д. Соймонова. Л., 1977. Т. 1 (далее ссылка на издание дается в тексте в круглых скобках: Сойм.).

В былине «Суровец Суздалец» (Кир. 1861. Вып. 3. С. 108) Бессонов делает сноску к слову *«дом»* в строке 26 (*«Какую тебе корысть в дом получишь»*): «В том?». Соймонов оставляет строку без изменений: «в дом» (Сойм. С. 59).

Лишь однажды мнения о значении слова и, вероятно, о возможном исправлении текста у обоих издателей совпали: при публикации строки 12 в былине «Добрыня Никитич и Алеша Попович» (*Всех силушек проповедати*) слово *«всех»* поясняется: «В себе» (Кир. 1861. Вып. 2. С. 4; Кир. 1875. Вып. 2. С. 4; Сойм. С. 50).

Встречаются случаи, когда П. А. Бессонов и А. Д. Соймонов, очевидно, брали за основу разные копии текста. Например, в строке 73 былины «Данило Ловчанин» Бессоновым напечатано: *Погубляют меня перемёты женския* – и слово «*перемёты*» объясняется как «обороты, путаницы, сплетни, сети» (Кир. 1861. Вып. 3. С. 30)[5], а Соймоновым: *Погубляют меня перелестья женския* (Сойм. С. 58).

В первом издании «Песен, собранных П. В. Киреевским» строки 25 и 26 в былине «Добрыня Никитич» напечатаны так: *Еще жил-был родной батюшка / Свет сударь Микита Романович* (Кир. 1861. Вып. 2. С. 4–5). Во втором издании Бессонов заменяет слово «батюшка» на «дядюшка» (*Еще жил-был родной дядюшка / Свет сударь Микита Романович*) и делает сноску: «В 1-м изд. опечаткою “батюшка”; следует исправить Указатель в нашем IV-м вып. 1-го изд. с. 43, 106» (Кир. 1875. Вып. 2. С. 4–5). Точно так же опубликован текст былины Соймоновым: *Еще жил-был родной батюшка / Свет сударь Микита Романович* (Сойм. С. 51), а в именном указателе Микита Романович назван *дядюшкой* Добрыни. Конечно, все подобные разночтения, а их немало, следует учитывать при подготовке к печати 21-го тома («Центр Европейской части России») серии «Былины» Свода русского фольклора.

Нередко П. А. Бессонов демонстрирует свое знание былинной традиции. Например, публикуя былину о Добрыне Никитиче, он отделяет строку 34 от строки 35 звездочкой без комментария (Кир. 1861. Вып. 2. С. 41), а во втором издании в сноске объясняет, что текст состоит из двух частей (первая – строки 1–34; вторая – строки 35–111); при этом в первой части пропущены строки об освобождении пленницы Змеища-Горынища (Кир. 1875. Вып. 2. С. 41). А. Д. Соймонов также считал, что эта былина состоит из двух частей (Сойм. С. 271).

[5] Во втором издании к словам-пояснениям добавлено: «измены».

По поводу былины «Василий Казнерович», записанной Е. А. Фаворским в с. Павлово Нижегородской губернии, П. А. Бессонов отмечает, что текст не имеет концовки, которая содержится в других вариантах: «Пьяница, подпивши у Батыя, побивает его войско» (Кир. 1875. Вып. 2. С. 96).

К былине «Добрыня Никитич и Алеша Попович», записанной А. Н. Пасхаловой (Мордовцевой), имеется лишь одна подстрочная сноска – к строке 17 (*Что вдоветь моей Настасье ровно десять лет*). На основании других текстов П. А. Бессонов указывает с вопросительным знаком: «Девять?» (Кир. 1861. Вып. 2. С. 17). Наконец, в былине «Данило Ловчанин» во втором издании он предлагает в строке 9 (*Кто хвалится богатством*) замену слова *«богатство»* на *«богатество»* (Кир. 1878. Вып. 3. С. 28). А. Д. Соймонов оставляет *«богатство»* (Сойм. С. 56).

Любопытна трактовка Бессоновым должностей Добрыни при дворе князя Владимира. В былине «Добрыня и Маринка», записанной П. В. Шейном в выселке Александров Корсунского уезда Симбирской губернии, П. А. Бессонов отмечает три опечатки: 1) Три года Добрыня *хлебничал* вместо традиционного: Три года Добрыня *стольничал* (Кир. 1875. Вып. 2. С. 48); 2) Три года *горшечничал* вместо *харечничал*, то есть от слова харчи; 3) Три года *приворовывал* вместо *приворотничал* (Кир. 1861. Вып. 2. С. 48).

Не все предлагаемые Бессоновым исправления текстов были приняты следующими издателями. Так, в былине «Про Илью Муромца и Соловейка Разбойника», записанной Е. А. Фаворским, он предлагал в строке 109 (*Ведет кривова мужика коня в ка́раках*) заменить слово *«ведет»* на *«везет»* (Кир. 1860. Вып. 1. С. 37). А. М. Астахова, а затем В. Г. Смолицкий в подготовленных ими публикациях оставили *«ведет»*[6].

П. А. Бессонов очень тщательно работал как редактор, поэтому второе издание былин не случайно названо «значительно исправленным и дополненным». Например, в первом издании (1861) он вставил в раздел былин о Добрыне Никитиче балладу о молодце, утонувшем в реке Смородине (Кир. 1861. Вып. 1. С. 61–63). Очевидно, это было сделано потому, что на тексте песни рукой П. В. Киреевского было написано: «Добрыня в реке утонул». Однако в другой копии М. В. Киреевская сделала пометку: «Песня совсем другого рода, позднейшая; в ней только примешено имя

---

[6] Илья Муромец / Подгот. текстов к печати, ст. и коммент. А. М. Астаховой. М.; Л.,1958. С. 28; *Смолицкий В. Г.* Песни, записанные Е. А. Фаворским // Православные священники – собиратели русского фольклора: Е. А. Фаворский. А. Н. Соболев. П. А. Флоренский / Сост. и авт. вступ. ст. В. Г. Смолицкий, А. В. Кулагина; подгот. текста и примеч. В. Г. Смолицкий, А. В. Кулагина, М. С. Симакова. М., 2004. С. 26 (далее – Смол.).

Добрыни»[7], поэтому Мария Васильевна «не стала переписывать текст для второго выпуска “Песни”, где помещены былины о Добрыне»[8]. Видимо, учтя ее замечание, П. А. Бессонов исключил песню из былинного раздела, а напечатал ее среди песен исторических (Кир. 1870. Вып. 8. С. 5–8) и отметил, что имя Добрыни здесь «как бы взято напрокат» (Кир. 1875. Вып. 2. С. 61).

Во втором издании он внес существенные изменения и в свои подстрочные комментарии, подчас демонстрируя лингвистическую эрудицию. Так, в былине «Саур Ванидович» в первом издании дано такое примечание к строке 52 («*Есть у нас, братцы, полоненочек, затюремщичек*»): «У сербов *заточник*, колодник, приберегаемый на случай отчаянной битвы» (Кир. 1861. Вып. 3. С. 113–116). Во втором издании примечание значительно расширено: «В сербском эпосе *заточник*: пленник и колодник, приберегаемый на случай отчаянной битвы; присяжный, нарочитый поединщик (мейданджи), всегда готовый на подвиги подвижник. Итальянская литература сохранила из XVI–XVII вв. описание и даже рисунки таких героев, составлявших иногда у южных славян целый отряд (чету): это первообразы и предшественники последующих *ускоков* и *хайдуков*, на переходе от периода владетельных воевод к периоду бродячих хайдуков, в отпор врагам, особенно туркам. У нас в древности и в старшем эпосе *заточник* – дружинник (иногда и боярин), сосланный в заточение, или богатырь, заточенный в тюрьму (в какой роли был и сам Илья Муромец), позднее *разбойник, разбойничек*, также попавший в плен и под кару, но освобождаемый под условием опасной борьбы противу напавшего врага» (Кир. 1878. Вып. 3. С. 52).

Комментируя строку 1 в былине «Данило Ловчанин» (*Не красное солнце числовалося*), П. А. Бессонов писал в подстрочнике: «Владимир прозван “красным солнышком”; солнышко играет, по небу ходит; и, играя и ходя, оно показывает “число-время”; и Владимир называется “числом-временем”, у него пиры и игры, он всегда на пиру похаживает, он на пиру гостей “чествует” (считает в счет, чтит, откуда у славян самый пир называется “честью” и “частью”» (Кир. 1861. Вып. 3. С. 28). Во втором издании редактор дополнил сноску: «Таковы связи выражений в языке эпическом; а в народном простом *числиться* и *числоваться* – то же, что “значить”, “обозначаться”; в простом говоре народ и теперь сказал бы: “не красное было солнце, а было, *значит*, пированье у Владимира, и сам он на пиру *числится*, а то же, что солнце на небе”» (Кир. 1878. Вып. 3. С. 28).

[7] Цит. по: Сойм. С. 294.

[8] Там же.

Иногда этимологические разыскания П. А. Бессонова представляются излишними. Например, во втором издании былины о Добрыне Никитиче издатель так комментирует слово *штурмовать* в строке 9 (*И копьем штурмовать*)*:* «Старинное *шур метать* (в связи с немецк. Speere – Schere – Schur – Schärfe – werfen) о воинских, позднее козацких, играх пиками, о поединках и турнирах, измененное после (также в связи с нем.) в *штурмовать* (Кир. 1875. Вып. 2. С. 40). А. Д. Соймонов в словаре так объясняет слово *штурмовать:* «в значении джигитировать, наездничать» (Сойм. С. 314).

Некоторые подстрочные комментарии П. А. Бессонова выглядят просто ненужными. Например, к строке 59 былины «Саур Ванидович» (*Возговорил еси князь Саур сын Ванидович*): «*Есь, есть*. – Оказывается, что отец успел попасть в плен к Сорочине и выпущен был – на сына» (Кир. 1878. Вып. 3. С. 115), а к строкам 80–81 (*Срубил бы с тебя буйну голову / По самыя могучия плечи*): «Теперь не моя победа в поединке, а была бы моя и сидел бы я у тебя на грудях, я не стал бы тебя спрашивать» (Кир. 1861. Вып. 3. С. 115). В былине «Добрыня Никитич и Маринка», очевидно, не стоило в сноске объяснять значение слова «*разгорелося*» в строке 68 (*Разгорелося, разболелося ретивó сердце ея*): «Как загорается (будто загорелся) дом, так разгорелось» (Кир. 1875. Вып. 2. С. 42).

В ряде случаев П. А. Бессонов объединял в одном тексте несколько близких вариантов одного эпического произведения, указывая разночтения в подстрочных сносках. Так, публикуя былину «Илья Муромец на Соколе-корабле», записанную в с. Даниловка Петровского уезда Саратовской губернии профессором Московского университета С. П. Шевыревым и переданную им П. В. Киреевскому, издатель в подстрочнике отмечает разночтения в четырех вариантах – доставленных С. П. Шевыревым и А. М. Тургеневым и опубликованных в песеннике 1805 г. и в журнале «Московский вестник» (1827. Ч. 6, № 21. С. 9)[9] (Кир. 1860. Вып. 1. С. 22). Остается вопрос: что представляет собой текст, доставленный А. М. Тургеневым? В статье о нем в словаре «Русские фольклористы», написанной Т. Г. Ивановой, упомянуто, что его записи игровых и хороводных песен из Московской губернии были опубликованы в «Новой серии песен П. В. Киреевского», изданных в 1911 и 1918 гг., но о тексте былины ничего не сказано[10].

---

[9] По мнению Т. Г. Ивановой, это публикация одного и того же текста, записанного С. П. Шевыревым.

[10] *Иванова Т. Г.* Тургенев Александр Михайлович // Русские фольклористы: Биобиблиографический словарь. XVIII–XIX вв.: В 5 т. СПб., 2020. Т. 5: Спасская – Я. С. 312–314.

Иногда П. А. Бессонов подчеркивал поздние былинные вкрапления. Например, в былине о Добрыне Никитиче дан такой комментарий к строке 2 (*Не бумажные листочки расстилаются*): «В песнях более поздних играет большую роль “лист бумаги” (еще позднее – «гербовой»): отсюда перенесено в старшие былины к деревьям» (Кир. 1875. Вып. 2. С. 4).

В былине «Василий Казимирович» слово «Астрахань» в строке 57 (*Поехали ко городу ко Астрахане*) отражено в сноске: «Позднейшее: но о той же стороне *Татарской*» (Кир. 1875. Вып. 2. С. 91).

Обращал внимание П. А. Бессонов и на имена богатырей. В былине «Добрыня Никитич и Алеша Попович», записанной Е. А. Фаворским в с. Павлово Нижегородской губернии, он так комментировал во втором издании строку 69 (*Назва́лся он скомороком Данилой Заморнином*): «Добрыня назвался скоморохом Данилой Заморниным, если не “заморским“, то “заморёным”, заточником», и далее издатель ссылается на свою статью о Даниле Заточнике (Кир. 1875. Вып. 2. С. 16, 45).

Ко второй строке былины «Суровец Суздалец» «*Суровен богат сам Суздалец*» дана следующая подстрочная сноска: «*Суздалец* – по месту, откуда родом; *Суровен*, *Суровец* или *Суражанин, Суроженин* – торговец по Сурожскому или Азовскому морю» (Кир. 1861. Вып. 3. С. 107). Во втором издании П. А. Бессонов добавляет к сноске несколько слов: «*Суздалец* – по месту, откуда родом, а вместе с тем ходебщик и афень» (Кир. 1878. Вып. 3. С. 107).

В былинах из с. Павлова отмечено, что отчество богатыря «*Василий Казнерович*» произошло «из древнего Казимерович» (Кир. 1875. Вып. 2. С. 90), а имя и отчество «*Чурива Цыплёнкович*» испорчено из «Чурилы Пленковича» (Кир. 1862. Вып. 4. С. 86).

Значительное место в подстрочных сносках занимают у П. А. Бессонова словарные материалы. При этом надо отметить, что, в отличие от словаря к севернорусским былинам и к былинам из сборника Кирши Данилова, здесь он реже давал подробные трактовки слов и словосочетаний. Можно лишь упомянуть сноску к слову «*слониться*», которая гораздо короче, чем та, что была приведена им в сборнике Кирши Данилова. Ср. там: «Слон в народном словопроизводстве сопоставляется с глаголом *слониться, слоняться*, т. е. шататься, бродить: “не два *слона* в чистым поле *слоняются, не два сыры дуба шатаются, – слонятся-шатаются два богатыря*” <...>. Здесь, конечно, разумеется, не то определенное животное – *слон*, которому трудно было попасть в наши древние песни, а вообще животное дикое, существо, на воле бродящее, шатающееся, слово, которым после назван и настоящий слон, при знакомстве с ним» (Кир. 1862.

Вып. 4. Дополн. С. 92). В издании же «Песен П. В. Киреевского» в былине о Добрыне и Алеше Поповиче, записанной Е. А. Фаворским, к строке 59 (*Не слон в чисто́м поле сло́няется*) Бессоновым сделано лишь следующее краткое примечание: «Сопоставление указывает на словопроизводство имени *слона* по его походке; как он грузно ступает переваливаясь (слоняется) и толстою тушей задевает на пути (прислоняется, касается)» (Кир. 1875. Вып. 2. С. 16).

Значения ряда слов из словаря, составленного А. Д. Соймоновым, совпадают со словарем П. А. Бессонова. Например, слово *«шабры»* в сводной былине об Илье Муромце: «*соседи*» (Кир. 1860. Вып. 1. С. 3), «*шабёр*» – «*сосед*» (Сойм. С. 314); «*поторчи*» в былине о Суровце Суздальце: у П. А. Бессонова «*к верху острые колья, на которые можно наткнуться*» (Кир. 1861. Вып. 3. С. 109), у А. Д. Соймонова – *«частокол, заостренные сверху колья»* (Сойм. С. 313). В той же былине слово «*прокудная*» в строках 74–75 (*Моя-то смерть будет чудная, / Чудная и прокудная*) комментируется у Бессонова: «То же почти, что *чудная*, но вместе с изъяном, с пакостью для кого-нибудь» (Кир. 1861. Вып. 3. С. 109), у Соймонова: «зловредная, с ущербом для других» (Сойм. С. 313).

При этом у А. Д. Соймонова разъяснения часто бывают более подробными. Так, в былине о Суровце слово *«набрушиться»* – «наткнуться, напороться» (Сойм. С. 60); а у П. А. Бессонова: «*набрушится*» – «напорется». В былине «Добрыня Никитич и Алеша Попович» слова «не пасёное» в строке 198 (*У меня дело не пасёное*) Бессонов объясняет коротко: «не припасенное» (Кир. 1861. Вып. 2. С. 9), а Соймонов: «неподготовленный, нечаянный, не припасенный» (Сойм. С. 312).

В некоторых случаях П. А. Бессонова интересует этимология того или иного слова, и тогда его сноски более подробны, чем у А. Д. Соймонова. Так, в былине «Суровец Суздалец» к строке 6 (*Тут молодец не загнойчив был*) дана сноска: «Может быть, эта *незазнойчив;* если же и незагнойчив (от корня *гни-*, оттуда *гнев* и *гной*), то значение одинаково: не задорен, не жаден, выносливый, терпелив. Ср. в других песнях выражение: “тело его распотелося (озноилося), сердце пожаделося”, наступила жажда и жадность» (Кир. 1861. Вып. 3. С. 107). У А. Д. Соймонова: «*Загнойчивый, загнойчив* – вялый, медлительный (Сойм. С. 311).

В первом издании П. А. Бессонов в былине «Добрыня Никитич и Алеша Попович» так трактует слово *«полочка»* в строках 137–138 (*Звончаты́ гусли на полочке, / У них полочка запылилася*): «*Полочка* – дека?» (Кир. 1861. Вып. 2. С. 8). Во втором издании он делает более детальную сноску: «*Полочка* – в 1-м случае доска, прибитая к стене, где лежали гусли;

во 2-м – доска и распорка, на которую вешались или натягивались струны; позднее, при переходе гуслей в “гудок”, это дека – верхняя доска для отзвука, резонанса» (Кир. 1875. Вып. 2. С. 8). Ср. у А. Д. Соймонова: «*По́лочка гусе́льная* – тонкая доска, на которую натянуты струны» (Сойм. С. 313).

Некоторые слова, вошедшие в словарь П. А. Бессонова, у А. Д. Соймонова отсутствуют. Например, слово «вяжись» в былине «Добрыня Никитич и Алеша Попович» (*Сам ты вяжись крепко-на́крепко*): «*Вяжись* – к коню, крепко держись. Пословица: не вязался за гриву, за хвост не удержишься» (Кир. 1861. Вып. 2. С. 6); «*язык поганый*» в былине «Данило Игнатьевич с сыном» (*И некому привести к нему языка поганаго*): «вестовщика из поганых (неверных и нерусских)» (Кир. 1878. Вып. 3. С. 39).

Лишь в двух случаях П. А. Бессонов дал неправильное объяснение. Он считал, что слово «притугалище» в былине «Добрыня Никитич и Маринка» (*Горынище, притугалище*) происходит от «Тугарин» (Кир. 1861. Вып. 2. С. 41). А. Д. Соймонов трактовал его происхождение иначе: «*Притугалище* – от *туганить* – обижать, угнетать, насиловать» (Сойм. С. 313). И в варианте той же былины, записанной П. В. Шейном, в строке 17 (*Того ли Змея Притуга́линика*) слово «Притуга́линик» для П. А. Бессонова – это Тугарин (Кир. 2. 1861. С. 48), но, скорее всего, здесь следует согласиться с трактовкой А. Д. Соймонова: «*Притугальник*» – это насильник, угнетатель (Сойм. С. 313).

Объяснения значения слов у П. А. Бессонова и А. Д. Соймонова могут быть разными. В былине «Данило Ловчанин» в первом издании П. А. Бессонов так определяет слово «сивопряный» в строке 40 (*Зверя лютаго, сивопрянаго, лихошёрстнаго*): «Сиво-перянаго, сивопераго» (Кир. 1861. Вып. 3. С. 29); а во втором: «Сиво-перянаго, сиво-пёраго (в старшем корнесловии, по связи блеска с быстротою от корня *си-* слово “сиво-пряный” может значить – быстро придающий, *бросающийся* как синяя молния)» (Кир. 1878. Вып. 3. С. 29). Ср. у А. Д. Соймонова: «Сивопряный зверь – серовато-сизый, остро пахнущий» (Сойм. С. 314).

Сложно определить, использовал ли А. Д. Соймонов материалы П. А. Бессонова в своем словаре к текстам народных песен П. В. Киреевского. В. Г. Смолицкий, издавший шесть былин, записанных священником Е. А. Фаворским в с. Павлово Нижегородской губернии, некоторые объяснения П. А. Бессонова включил в примечания к былинным текстам (всего 13 слов)[11]. Например, в сноске к строке 31 (*Где стары глядят – манатьи на себе берут*) былины «Про Чурилу» (Кир. 1862. Вып. 4. С. 87)

[11] *Смолицкий В. Г.* Песни, записанные Е. А. Фаворским. С. 50–52.

П. А. Бессонов, во-первых, пишет о слове «манатьи»: «То же, что позднейшее “мантии”»; во-вторых, он отмечает ошибку в той же строке: вместо «*берут*» надо «*дерут*»; с этим замечанием В. Г. Смолицкий соглашается. Некоторые слова объясняются издателями одинаково. Например, в былине «Данило Ловчанин с женою» в строке 115 (*Што останное нам с тобой свиданьицо*) «*останное*» – последнее (Кир**.** 1861. Вып. 3. С. 35; Смол. С. 50); там же в строке 23 (*Али нету у тея платья светново*) «*светново*» – цветного (Кир**.** 1861. Вып. 3. С. 32; Смол. С. 50). В былине про Василия Казимировича в строке 48 (*Не утешили молодца, а только раззадорили*) «*не утешили*» – не утишили (Кир. 1861. Вып. 2. С. 94; Смол. С. 50). Слово «*липнилиша*» в той же былине в строке 36 (*Берет липнилишу кабацкою*) пояснено как «брус от дверной притолоки» (Кир. 1861. Вып. 2. С. 94; Смол. С. 50); там же в строке 76 (*Стал стрелять ему во табуры*) «*во табуры*» – «в лагери, в шатры, в ставки, в стан» (Кир. 1861. Вып. 2. С. 95) и «табор, стан, лагерь, обоз» (Смол. С. 50).

В некоторых случаях значение слов передается П. А. Бессоновым подробно, а В. Г. Смолицким кратко. Так, в былине «Про Илью Муромца и Соловейка Разбойника» П. А. Бессонов в строке 196 (*Зашол Илья Муромец со ко́нничька*) показывает свое знание устройства крестьянской избы: «*Конник, коник* – сейчас при входе в дверь, последний угол; хозяин спит на коннике, на котором лежит обыкновенно конская сбруя, топор и пр.» (Кир. 1860. Вып. 1. С. 39); у В. Г. Смолицкого: «*Конник – коник* – залавок, край лавки» (Смол. С. 50). Есть примеры, в которых объяснения В. Г. Смолицкого, наоборот, более подробны. Например, в былине на тот же сюжет «Илья Муромец и Соловей-Разбойник» слово «пляштий» в строке 40 (*Пушше пляштово мороза разгорается*) П. А. Бессоновым осмыслено как «палящий» (Кир. 1860. Вып. 1. С. 35), а у В. Г. Смолицкого: «очень сильный, жгущий, палящий» (Смол. С. 50). В той же былине П. А. Бессонов не включает в словарь слово «караки» (*Ведет кривова <у> коня в ка́раках*); у В. Г. Смолицкого: «*Караки* – ремешки у задней луки седла для привязывания чего-либо» (Смол. С. 50). Так же произошло со словом «и́зберечь» в строке 132 (*Твому граду стольному на и́зберечь*): у В. Г. Смолицкого: «*Изберечь* – защита, охрана» (Смол. С. 50).

Только П. А. Бессонов комментирует в подстрочных сносках слова в текстах, записанных Е. А. Фаворским:

– в былине «Про молодца Чуриву» в строке 7 (*Становилась ества пята-на́-двадцать*»): «кушанье»; «шло»; «двадцать пятое» (Кир. 1862. Вып. 4. С. 86); в строке 18 (*Ёму звать гостей с гости́нами жоны*): «с женами гостиными, купеческими»; в строке 30 (*Где молодушки*

глядят, – лишь окóненки звенят): «оконницы» (Кир. 1862. Вып. 4. С. 87);

– в былине «Про Илью Муромца и Соловейка Разбойника» в строке 43 (*Ишша знать-та ёво заповедь переступить*): «Ишшо, иша – еще» (Кир. 1860. Вып. 1. С. 35);
– в былине «Данило Ловчанин с женою» в строке 65 (*А Мишатычка Путятин приметлив был*): «Переметлив – умел обернуться на другую сторону» (Кир. 1861. Вып. 3. С. 34);
– в былине «Про Василия Казнеровича и Добрыню Никитичу, как они в Орду ходили» в строке 43 (*Не нады твех сбережатыих*): «Твех – сокращено из “твоех” (*твое* – собирательное)» (Кир. 1875. Вып. 2. С. 91).

В былине «Илья Муромец и разбойники», записанной П. В. Шейном в выселке Александров Корсунского уезда Симбирской губернии, П. А. Бессонов отмечал, что в строке 36 (*По камышнички размирялися*), очевидно, опечатка и вместо слова «*размирялися*» должно быть «*расширялися*». В сноске он пишет: «По камышам рассеялись?» (Кир. 1860. Вып. 1. С. 21).

Можно констатировать, что подстрочные сноски П. А. Бессонова к поволжским былинам, содержащие как комментарии, так и словарные материалы, необходимо учитывать при подготовке 21-го тома «Центр Европейской части России» серии «Былины» Свода русского фольклора.

Литература

Иванова Т. Г. Тургенев Александр Михайлович // Русские фольклористы: Биобиблиографический словарь. XVIII–XIX вв.: В 5 т. / Под ред. Т. Г. Ивановой. СПб., 2020. Т. 5: Спасская – Я. С. 312–314.

Илья Муромец / Подгот. текстов к печати, ст. и коммент. А. М. Астаховой. М.; Л., 1958.

Песни, собранные П. В. Киреевским / Изд. Обществом любителей Российской словесности. М., 1860. Вып. 1.

Песни, собранные П. В. Киреевским / Изд. Обществом любителей российской словесности. М., 1861. Ч. 1. Вып. 2.

Песни, собранные П. В. Киреевским / Изд. Обществом любителей Российской словесности. М., 1861. Вып. 3.

Песни, собранные П. В. Киреевским / Изд. Обществом любителей Российской словесности. М., 1862. Вып. 4, дополнительный.

Песни, собранные П. В. Киреевским / Изд. Обществом любителей российской словесности. Изд. 2-е. М., 1875. Вып. 2.

Песни, собранные П. В. Киреевским / Изд. Обществом любителей российской словесности. Изд. 2-е. М., 1878. Вып. 3.

Розов А. Н. Подстрочные примечания П. А. Бессонова к текстам севернорусских былин в сборнике «Песни, собранные П. В. Киреевским» // Рябининские

чтения – 2023. Материалы IX конференции по изучению и актуализации традиционной культуры Русского Севера. Петрозаводск, 2023. С. 411–414.

Розов А. Н. Подстрочные сноски П. А. Бессонова к сборнику Кирши Данилова // Словесность и история. 2025. № 2. С. 43–56.

Смолицкий В. Г. Песни, записанные Е. А. Фаворским // Православные священники – собиратели русского фольклора: Е. А. Фаворский. А. Н. Соболев. П. А. Флоренский / Сост. и авт. вступ. ст. В. Г. Смолицкий, А. В. Кулагина; Подгот. текста и примеч. В. Г. Смолицкий, А. В. Кулагина, М. С. Симакова. М., 2004. С. 12–59.

Собрание народных песен П. В. Киреевского. Записи Языковых в Симбирской и Оренбургской губерниях / Подгот. текстов к печати, ст. и коммент. А. Д. Соймонова. Т. 1. Л., 1977.

References

Astakhova, A. M., ed (1958). *Il'ya Muromets* / Podgot. tekstov k pechati, stat'ya i komment. A. M. Astakhovoi. Moscow; Leningrad.

Ivanova, T. G. (2020). Turgenev Aleksandr Mikhailovich, in: *Russkie fol'kloristy: Biobibliograficheskii slovar'. XVIII–XIX vv.*: v 5 t. / Pod redaktsiei T. G. Ivanovoi. Saint-Petersburg, 5: Spasskaya – Ya, 312–314.

Pesni, sobrannye P. V. Kireevskim (1860) / Izdany Obshchestvom lyubitelei Rossiiskoi slovesnosti. Moscow, 1.

Pesni, sobrannye P. V. Kireevskim (1861) / Izdany Obshchestvom lyubitelei Rossiiskoi slovesnosti. Moscow, 1, 2.

*Pesni, sobrannye P. V. Kireevskim (*1861) / Izdany Obshchestvom lyubitelei Rossiiskoi slovesnosti. Moscow, 3.

Pesni, sobrannye P. V. Kireevskim (1862) / Izdany Obshchestvom lyubitelei Rossiiskoi slovesnosti. Moscow, 4, dopolnitel'nyi.

Pesni, sobrannye P. V. Kireevskim (1875) / Izdany Obshchestvom lyubitelei Rossiiskoi slovesnosti. Izd. 2-e. Moscow, 2.

Pesni, sobrannye P. V. Kireevskim (1878) / Izdany Obshchestvom lyubitelei Rossiiskoi slovesnosti. Izd. 2-e. Moscow, 3.

Rozov, A. N. (2023). Podstrochnye primechaniya P. A. Bessonova k tekstam severnorusskikh bylin v sbornike «Pesni, sobrannye P. V. Kireevskim», in: *Ryabininskie chteniya – 2023. Materialy IX konferentsii po izucheniyu i aktualizatsii traditsionnoi kul'tury Russkogo Severa*. Petrozavodsk, 411–414.

Rozov, A. N. (2025). Podstrochnye snoski P. A. Bessonova k sborniku Kirshi Danilova, in: *Slovesnost' i istoriya*, 2, 43–56.

Smolitskii, V. G. (2004). Pesni, zapisannye E. A. Favorskim, in: *Pravoslavnye svyashchenniki – sobirateli russkogo fol'klora: E. A. Favorskii. A. N. Sobolev. P. A. Florenskii* / Sost. i avtory vstup. statei V. G. Smolitskii, A. V. Kulagina; podgot, teksta i primech. V. G. Smolitskii, A. V. Kulagina, M. S. Simakova. Moscow, 12–59.

Soimonov, A. D., ed. (1977). *Sobranie narodnykh pesen P. V. Kireevskogo. Zapisi Yazykovykh v Simbirskoi i Orenburgskoi guberniyakh*. Leningrad, 1.